

**DE** Vertrieb  
B. Braun Melsungen AG  
34212 Melsungen – Germany

**ES** Distribuido por  
B. Braun Medical SA  
08191 Rubí – Spain

**FR** Distribué par  
B. BRAUN MEDICAL SAS  
92210 Saint-Cloud – France

**GB** Distributed by  
B. Braun Medical Ltd.  
Sheffield, S35 2PW  
United Kingdom

**IT** Distribuito da  
B. Braun Milano S.p.A.  
20161 Milano – Italy

**NL** Gedistribueerd door  
B. Braun Medical B.V.  
5342 CW Oss – Netherlands

**AT** Vertrieb  
B. Braun Austria GmbH  
2344 Maria Enzersdorf – Austria

**AU** Distributed by  
B. Braun Australia Pty. Ltd  
Bella Vista NSW 2153 – Australia

**BE** Distribué par  
B. Braun Medical N.V./S.A.  
1831 Diegem – Belgium

**BG** "Б. Браун Медикал" ЕООД  
гр. София 1528 - България

**BR** Importado e Distribuído por:  
Laboratórios B. Braun S/A  
Farm. Resp.: Sônia M.Q. de Azevedo

CRF/RJ nº 4260 – Registro ANVISA  
nº 8.0136990871  
CNPJ: 31.673.254/0001-02  
SAC: 0800-0227286

**CA** Distribué par  
B. Braun Medical Inc.  
Bethlehem, PA 18018-3524 USA

**CH** Distribué par  
B. Braun Medical AG  
6203 Sempach – Switzerland

**CZ** Distributor  
B. Braun Medical s.r.o.  
148 00 Praha 4 – Czech Republic

**DK** Forhandles af  
B. Braun Medical A/S  
2000 Frederiksberg – Denmark

**FI** Maahantuja  
B. Braun Medical Oy  
Karvasmokuja 2b  
00380 Helsinki  
Finland

**GR** Αντιπροσωπεύεται από  
Traumacare IKE  
Θεσσαλονίκη 55535 - Ελλάδα

**HU** Forgalmazza  
B. Braun Trading Kft  
1037 Budapest – Hungary

**LV** Izplatītājs Latvijā:  
B. Braun Medical SIA  
Ūdeļu iela 16 – Rīga, LV -1064

**MS** Authorised representative / Wakil berdaftar:  
B. Braun Medical Industries Sdn. Bhd.  
Bayan Lepas Free Industrial Zone,  
11900 Penang, Malaysia.  
www.bbbrun.com

**NO** Distribuert av:  
B. Braun Medical A/S  
Mathilde Henriksens vei 1  
3142 Vestkogen - Norway

**PL** Dystrybutor:  
Aesculap Chifa Sp. z o.o.  
64-300 Nowy Tomyśl – Poland

**PT** Distribuído por  
B. Braun Medical, Unipessoal Lda.  
2730-053 Barcarena – Portugal

**RO** Distribuít de  
B. Braun Medical S.R.L  
Str. Bernd Braun nr. 1,  
307375 Sănandrei, Jud. Timiș,  
România, Tel. +4 0256 284 905

**RU** Уполномоченная организация (импортер)  
в РФ:  
ООО «Б. Браун Медикал»,  
191040, Санкт-Петербург,  
Пушкинская ул., д. 10.  
Тел./факс: (812) 320-40-04

**SE** Distribuerad av  
B. Braun Medical AB  
182 12 Danderyd – Sweden

**SK** Distribútor  
B. Braun Medical s.r.o.  
831 03 Bratislava – Slovakia

**TR** Distribütör:  
B. Braun Medikal Dis Ticaret A.S.  
Maslak Mah. Sümer Sok. No: 4/54  
34485 Sanyer – Istanbul – Türkiye

**US** Distributed by:  
B. Braun Medical Inc.  
Bethlehem, PA 18018-3524 – USA

NO811 / 2021-08



B. BRAUN MEDICAL SAS | 26 Rue Armengaud | 92210 Saint-Cloud | FRANCE

**B | BRAUN**

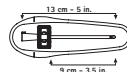
**ACTREEN®**

Mini Cath

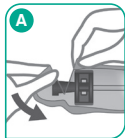
**B | BRAUN**



# DE Gebrauchsanweisung



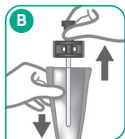
Actreen® Mini Katheter wurden für den intermittierenden Selbstkatheterismus bei Frauen entwickelt, die unter Blasenfunktionsstörungen leiden. Actreen® Mini Cath ist ein steriler, Gleitmittel beschichteter, sofort gebrauchsfertiger Katheter. Das Gleitgel ist auf Wasser-Glycerin-Basis.



Aus hygienischen Gründen empfehlen wir Ihnen, den Katheter so schnell wie möglich nach dem Öffnen der Verpackung zu verwenden.

#### Vorbereitung:

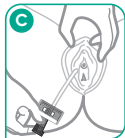
- 1- Bitte überprüfen Sie vor dem Öffnen der Verpackung, dass diese unbeschädigt ist. Das Gleitmittel sollte gleichmäßig auf dem Katheter verteilt sein (Sicht- und Tastkontrolle).
- 2- Waschen Sie sich vor und nach der Katheterisierung bitte sorgfältig die Hände. Reinigen Sie auch den Intimbereich um den Harnöhreingang.
- 3- Entfernen Sie die Schutzfolie am Konnektor des Katheters, durch Einreißen an der Markierung



- 4- Halten Sie den Katheter am Konnektor, um ihn aus der Schutzhülle zu entnehmen. Bitte achten Sie darauf, den Katheter nicht mit den Fingern zu berühren.

#### Einführen des Katheters:

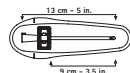
- 5- Öffnen Sie die Schamlippen mit einer Hand, um den Harnöhreenausgang freizulegen. Führen Sie den Katheter mit der anderen Hand vorsichtig durch die Harnröhre in die Blase ein, bis der Urin beginnt aus der Blase zu fließen.
- 6- Um die Blase vollständig zu entleeren, können Sie am Ende der Katheterisierung einen leichten Druck auf den Unterbauch ausüben. Wenn kein Urin mehr aus dem Katheter herausfließt, können Sie diesen langsam entfernen.
- 7- Wenn die Blase vollständig entleert ist, ziehen Sie den Katheter vorsichtig aus der Blase heraus.
- 8- Der Katheter kann dann diskret in der Schutzfolie gemäß den örtlich geltenden Vorschriften entsorgt werden.



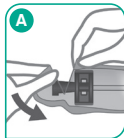
Actreen® Mini Cath verfügt über einen standardisierten Anschluss, der an Urinbeutel, wie den B.Braun Medical Urimed® Bag, angeschlossen werden kann.

⚠ Die Selbstkatheterisierung sollte nur auf ärztliche Anordnung sowie nach entsprechender Anleitung vorgenommen werden. Bitte beachten Sie die Gebrauchshinweise.

# ES Instrucciones de uso



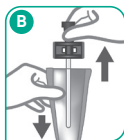
Los catéteres urinarios Actreen® Mini están indicados para la cateterización urinaria en pacientes de sexo femenino con retención de orina crónica o en caso de disfunción miccional. Actreen® Mini Cath es un catéter estéril, prelubricado y listo para su uso. El lubricante tiene una base de agua y glicerina.



Por razones de seguridad e higiénicas, aconsejamos usar el producto lo antes posible tras abrirlo.

#### Preparación:

- 1- Antes de abrir la sonda, compruebe la integridad del embalaje y asegúrese previamente de que el lubricante está repartido uniformemente a lo largo de la sonda (inspección visual y táctil).
- 2- Lávese bien las manos antes y después de cada sondaje. Lave también la zona genitourinaria.
- 3- Retirar la cubierta protectora del conector por el extremo con la marca ◀▶ **A**
- 4- Sujete la sonda por el conector para sacarla de la funda de protección sin tocar la sonda con los dedos. **B**



#### Sondaje:

- 5- Con una mano, separe los labios para despejar el meato urinario, con la otra, introduzca con delicadeza la sonda en la uretra hasta la vejiga, hasta que empiece a salir la orina. **C**
- 6- Ejercer presión con la mano en la parte inferior del abdomen, para que la vejiga se vacíe del todo.
- 7- Cuando la vejiga esté completamente vacía, retire la sonda con suavidad.
- 8- La sonda puede ser recogida nuevamente en la cubierta protectora y desecharla de acuerdo a la normativa aplicable. **D**

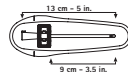


Actreen® Mini Cath incluye un conector estándar que se puede conectar a una bolsa de recogida de orina, como B.Braun Medical Urimed® Bag.

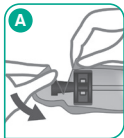


El autosondaje sólo debe realizarse por prescripción médica y siguiendo exactamente las instrucciones facilitadas.

# FR Mode d'emploi



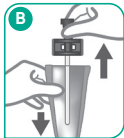
Les sondes Actreen® Mini Cath sont indiquées pour le sondage urinaire intermittent (auto ou hétéro-sondage) pour pallier la rétention urinaire chronique ou les troubles mictionnels chez la femme. Actreen® Mini Cath est une sonde urinaire stérile, pré-lubrifiée et prête-à-l'emploi. Le lubrifiant est à base d'eau et de glycérine.



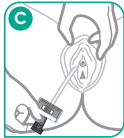
Pour des raisons de sécurité et d'hygiène, nous vous conseillons d'utiliser la sonde dans les plus brefs délais après ouverture.

#### Préparation:

- 1- Avant ouverture du sachet, vérifier l'intégrité de l'emballage et s'assurer au préalable que le lubrifiant est uniformément réparti sur la sonde (contrôle visuel et tactile).
- 2- Se laver les mains soigneusement avant le sondage, puis procéder au nettoyage de la zone avoisinant le méat urinaire.



- 3- Déchirer la gaine protectrice côté connecteur en pinçant et déchirant le film au niveau de la prédécoupe <math>\blacktriangleleft\blacktriangleright</math>. **A**
- 4- Prendre la sonde par le connecteur pour la dégager de sa gaine protectrice sans toucher la sonde avec les doigts. **B**



#### Sondage:

- 5- Dégager le méat urinaire d'une main, de l'autre, insérer doucement la sonde dans l'urètre jusqu'à ce que l'urine se mette à couler. **C**
- 6- En fin de sondage, une pression sur le bas-ventre assure la vidange complète.
- 7- Quand l'urine s'arrête de couler, retirer doucement la sonde.
- 8- Pour plus de discrétion la sonde sera remise dans sa gaine protectrice avant de l'éliminer selon les réglementations locales en vigueur. **D**
- 9- Se laver les mains soigneusement.

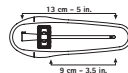


Actreen® Mini Cath dispose d'un connecteur normé qui peut être connecté à une poche de recueil urinaire, par exemple Urimed® Bag de B.Braun Medical.

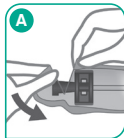


Le sondage ne peut être pratiqué que sur avis médical et en se conformant strictement aux instructions d'utilisation.

# IT Istruzioni per l'uso



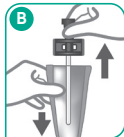
**Il catetere Actreen® Mini è indicato per il cateterismo intermittente femminile delle donne con ritenzione urinaria cronica o residuo minzionale. Actreen® Mini Cath è un catetere sterile, prelubrificato, pronto all'uso. Il lubrificante è a base di acqua e glicerina.**



Per ragioni igieniche e di sicurezza si raccomanda di utilizzare il prodotto nel più breve tempo possibile.

**Preparazione:**

- 1- Prima di aprire la confezione, controllarne l'integrità e assicurarsi innanzitutto che il lubrificante sia uniformemente distribuito sul catetere (controllo visivo e tattile).
- 2- Lavarsi accuratamente le mani prima e dopo l'utilizzo del catetere, e detergere la zona genito-urinaria.



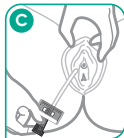
- 3- Rimuovere l'involucro protettivo dal lato del connettore a livello del tratto contrassegnato da



- 4- Impugnare il catetere dal connettore per estrarlo dalla guaina protettiva senza toccare il catetere stesso con le dita. **B**

**Cateterizzazione:**

- 5- Con una mano, allargare le labbra per aprire il meato urinario, con l'altra inserire delicatamente il catetere nell'uretra fino all'interno della vescica, finché inizia il deflusso dell'urina. **C**
- 6- Per garantire il completo svuotamento della vescica, esercitare una leggera pressione con la mano sulla parte inferiore dell'addome verso la fine del cateterismo. Quando l'urina smette di defluire, estrarre con delicatezza il catetere.
- 7- Quando la vescica si sarà svuotata del tutto, rimuovere delicatamente il catetere.
- 8- Il catetere può quindi essere riposizionato discretamente nell'involucro protettivo e smaltito in accordo alle normative vigenti. **D**

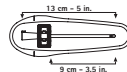


Actreen® Mini Cath è provvisto di un connettore universale collegabile alle sacche raccogli urina, come le B.Braun Medical Urimed® Bag.

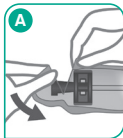


L'autocaterismo va praticato unicamente su consiglio del medico e solo conformemente alle istruzioni impartite.

# NL Gebruiksaanwijzing



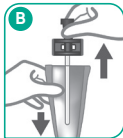
Actreen® Mini eenmalige katheters zijn bedoeld voor intermitterend katheteriseren bij vrouwelijke patiënten met chronische urineretentie of mictieklasten. Actreen® Mini Cath is een steriele eenmalige, direct gebruiksklare katheter met glijmiddel. Het glijmiddel is op water- en glycerinebasis.



Voor de veiligheid en om hygiënische redenen adviseren wij u de katheter te gebruiken zo snel mogelijk na het openen van de verpakking.

#### Vorbereiding:

- 1- Voordat u de verpakking opent, dient u te controleren of de verpakking onbeschadigd is en het glijmiddel gelijkmatig over de katheter is verdeeld (u kunt dit controleren door te kijken en te voelen).
- 2- Was zorgvuldig uw handen voor en na de katheterisatie en was de genitaliën.



- 3- Verwijder de beschermfolie aan de kant van de connector door deze af te scheuren bij markering <math>\blacktriangleleft \blacktriangleright</math>. **A**
- 4- Haal de katheter uit de verpakking door de katheter aan de connector vast te pakken. Raak de katheter niet aan met uw vingers. **B**

#### Katheteriseren:

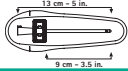
- 5- Spreid met één hand uw schaamlippen uit elkaar om de opening van de plasbuis vrij te maken en breng met de andere hand de katheter voorzichtig door de plasbuis in de urineblaas, totdat de urine uit de blaas begint te stromen. **C**
- 6- Op het einde van de katheterisatie maakt u uw urineblaas volledig leeg door op uw onderbuik te drukken.
- 7- Wanneer er geen urine meer naar buiten stroomt, verwijdert u de katheter langzaam.
- 8- De katheter kan dan weer discreet teruggestopt worden in de beschermfolie en weggegooid worden met het huisvuil. **D**



Actreen® Mini Cath bevat een gestandaardiseerde connector die aan te sluiten is op een urineopvangzak, zoals B.Braun Medical Urimed® Bag.

**!** Katheteriseren mag alleen op medisch advies en strikt volgens de instructies.

# AR تعليمات الاستخدام



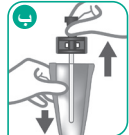
تُوصف قسطرات البول المتقطعة Actreen® Mini لإجراء قسطرة البول المتقطعة للمريضات بالإثاث المصابيات باحتباس بول مزمن أو خلل في وظيفة إفراغ المثانة. قسطرة Actreen® Mini عبارة عن قسطرة معقمة مسبقة التشحيم وجاهزة للاستخدام. المادة الزيتية معتمدة على الماء والجليسريين.

لأسباب تتعلق بسلامة المنتج ونظافته، ننصح باستخدام المنتج في أقرب وقت ممكن بعد فتحه.



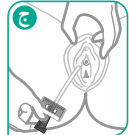
الإعداد:

- 1 - قبل الفتح، تأكد من سلامة المنتج وأن السائل الزيتي ينتشر بشكل متساوي عبر القسطرة (فحص بالنظر واللمس).
- 2 - اغسل يديك بعناية فائقة قبل وبعد عملية القسطرة و اغسل منطقة الجهاز البولي التناسلي.
- 3 - أزل الغلاف الواقي الموجود عند جهة الموصل بالقسطرة عن طريق القطع عند العلامة <img alt="arrow icon" data-bbox="315 415 335 435"/>. <img alt="arrow icon" data-bbox="345 415 365 435"/> . <img alt="arrow icon" data-bbox="285 415 305 435"/>
- 4 - امسك القسطرة من الموصل لنزعها من الغطاء الواقي دون لمس القسطرة. <img alt="arrow icon" data-bbox="385 445 405 465"/>



القسطرة:

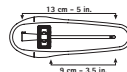
- 5 - باستعمال يد واحدة، افصل الشفرتين عن بعضهما البعض وباليد الأخرى أدخل القسطرة بحذر عبر فتحة البول إلى داخل مجرى البول ولأعلى وصولاً للمثانة حتى يبدأ البول في التدفق. <img alt="arrow icon" data-bbox="560 580 580 600"/>
  - 6 - إن الضغط على الجزء السفلي من البطن باليد نحو طرف القسطرة، سيجزم أن المثانة قد فرغت تمامًا.
  - 7 - حين تصبح المثانة فارغة بالكامل، امسح القسطرة بلطف.
  - 8 - يمكن بعد ذلك وضع القسطرة بحذر في الغلاف الواقي مرة أخرى والتخلص منها تبعاً للوائح المحلية الحلية. <img alt="arrow icon" data-bbox="240 685 260 705"/>
- تتمثل قسطرة Actreen® Mini Cath موصلاً قياسياً قابلاً للتوصيل بكيس تجميع بول، مثل كيس B. Braun Medical Urimed®.



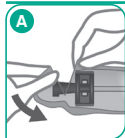
لا يجب إجراء القسطرة الذاتية إلا بنصيحة طبية وتبعاً للتعليمات المعطاة <img alt="warning icon" data-bbox="735 760 770 800"/>



# BG Инструкция за употреба



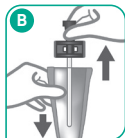
Актрийн® Мини интермитентни уринарни катетри са предназначени за периодична уринарна катетеризация на пациенти от женски пол с хронично задържане или освобождаване на урина. Актрийн® Мини Кат е стерилен, предварително лубрикиран и готов за употреба катетър. Лубрикантът е базиран на основата на вода и глицерин.



От хигиенни съображения Ви съветваме да използвате продукта възможно най-бързо след отваряне на опаковката.

#### Подготовка:

1.- Преди отварянето, проверете дали изделието е непокътнато като го инспектирате (визуално и чрез докосване), също така проверете дали лубриканта е равномерно разпределен върху катетъра.

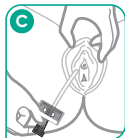


2.- Внимателно измийте ръцете си преди и след катетеризация и почистете мястото около отвора на уретрата.

3.- Отстранете защитната обвивка от страната на конектора чрез разкъсване на маркираното място



4.- Хванете катетъра за конектора, за да отстраните защитната опаковка без да докосвате самия катетър. **B**



Катетеризация:  
5.- С една ръка разтворете срамните устни, а с другата ръка внимателно въведете катетъра през уретралния отвор и нагоре, докато достигне пикочния мехур и урината започне да се влива в торбата. **C**


6.- Ръчният натиск върху долната част на корема към края на катетеризацията ще подсуигури пълното изпразване на пикочния мехур.

7.- След като пикочния мехур е напълно празен, внимателно изтеглете катетъра.

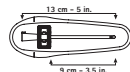
8.- След това катетъра може да бъде дискретно върнат в опаковката си и изхвърлен според местното законодателство. **D**



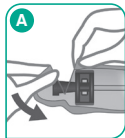
Actreen® Mini Cath включва стандартизиран конектор, който може да се свърже с торбичка за събиране на урина, като например V.Braun Medical Urimed® Bag.

 Самостоятелното катетеризиране трябва да се извършва по лекарско предписание и единствено съгласно дадените инструкции.

# CA Mode d'emploi



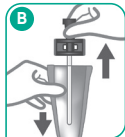
Les cathéters Actreen® Mini Cath sont indiqués pour le cathétérisme urinaire intermittent (auto ou hétéro-sondage) pour pallier à la rétention urinaire chronique ou aux troubles mictionnels chez la femme. Actreen® Mini Cath est un cathéter urinaire stérile, pré-lubrifié et prêt-à-l'emploi. Le lubrifiant est à base d'eau et de glycérine.



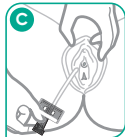
Pour des raisons de sécurité et d'hygiène, nous vous conseillons d'utiliser la sonde dans les plus brefs délais après ouverture.

#### Préparation:

- 1- Avant ouverture du sachet, vérifier l'intégrité de l'emballage et s'assurer au préalable que le lubrifiant est uniformément réparti sur le cathéter (contrôle visuel et tactile).
- 2- Se laver les mains soigneusement avant et après le cathétérisme, et procéder au nettoyage de la zone avoisinant le méat urinaire.



- 3- Déchirer la gaine protectrice côté connecteur en pinçant et déchirant le film au niveau du repère ◀▶. **A**
- 4- Prendre le cathéter par le connecteur pour le dégager de sa gaine protectrice sans toucher le cathéter. **B**



#### Cathétérisme:

- 5- Dégager le méat urinaire d'une main, de l'autre, insérer doucement le cathéter par le méat urinaire dans l'urètre jusqu'à ce que l'urine se mette à couler. **C**
- 6- En fin de sondage, une pression sur le bas-ventre assure la vidange complète.
- 7- Quand l'urine s'arrête de couler, retirer doucement le cathéter.
- 8- Pour plus de discrétion le cathéter sera remis dans sa gaine protectrice avant de le mettre au rebut selon les réglementations locales en vigueur. **D**

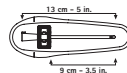


Actreen® Mini Cath dispose d'un connecteur normé qui peut être connecté à une poche de recueil urinaire, par exemple Urimed® Bag de B.Braun Medical.

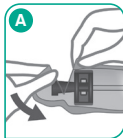


L'auto-cathétérisme ne peut être pratiqué que sur avis médical et en se conformant strictement aux instructions fournies.

# cs Návod k použití



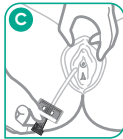
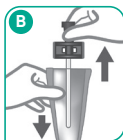
Actreen® Mini intermitentní urinární katétrý jsou určeny pro intermitentní močovou katetrizaci u žen s chronickou močovou retencí nebo potížemi s vyprazdňováním. Actreen® Mini Cath je sterilní, lubrikovaný katétr, připravený k okamžitému použití. Lubrikant je na bázi vody a glycerinu.



Z bezpečnostních a hygienických důvodů doporučujeme použít výrobek v co nejkratší době po jeho otevření

#### Příprava:

- 1- Před otevřením obalu zkontrolujte jeho neporušenost a předem se ujistěte, že je lubrikační gel na katétr rovnoměrně rozetřen (vizuálně a pohmatem).
- 2- Před i po katetrizaci si důkladně umyjte ruce a očistěte oblast v okolí ústí močové trubice.
- 3- Odstraňte ochranný obal na straně spojovací části katétru tak, že sáček na perforovaném místě roztrhnete u značky ◀▶. **A**
- 4- Uchopte katétr za spojovací část a vyjměte ho z ochranného obalu, aniž byste se ho dotýkali rukama. **B**



#### Katetrizace:

- 5- Jednou rukou rozevřete stydké pysky a odhalte tak ústí močové trubice. Druhou rukou pak opatrně zaveďte katétr do močové trubice tak hluboko, aby pronikla do močového měchýře a začala odvádět moč. **C**
- 6- Na konci katetrizace lehce zatlačte na podbříšek, čímž dojde k úplnému vyprázdnění měchýře.
- 7- Až bude měchýř zcela prázdný, katétr jemně vytáhněte.
- 8- Pro diskrétní likvidaci použitý katétr znovu vraťte do ochranného obalu a zlikvidujte v souladu s aktuálními místními předpisy. **D**

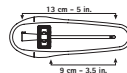


Actreen® Mini Cath obsahuje standardizovaný konektor, který lze připojit k vaku na odběr moči, jako je například B.Braun Medical Urimed® Bag.

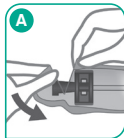


Autokatetrizace může být prováděna pouze se souhlasem lékaře a za předpokladu, že je striktně dodržen návod k použití.

# DA Brugsanvisning



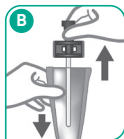
Actreen® Mini intermitterende katetre er beregnet til intermitterende kateterisation af kvinder med kronisk urinretention eller vandladningsbesvær. Actreen® Mini Cath er et sterilt, prælubrikeret, "klart-til-brug" kateter. Gelcoatingen er baseret på vand og glycerin.



Af sikkerheds- og hygiejnehensyn anbefaler vi, at du bruger produktet hurtigst muligt efter åbning.

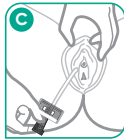
#### Forberedelse:

- 1- Vask hænderne grundigt før og efter kateterisationen. Vask ligeledes området ved urinrørets åbning.
- 2- Kontrollér at emballagen er intakt før åbning. Kontrollér også at gelen er jævnt fordelt over katetret ved at se og mærke på emballagen.



- 3- Fjern beskyttelsesfolien omkring katetrets konnektor ved at rive folien over ved det lille hak

- ◀▶ **A**
- 4- Tag katetret ud af beskyttelsesfolien uden at berøre katetret med fingrene. **B**



#### Kateterisation:

- 5- Med den ene hånd spredes skamlæberne, og med den anden hånd indføres katetret forsigtigt gennem urinrørets åbning op i urinrøret og op i blæren, indtil urinen begynder at løbe ud. **C**
- 6- Et tryk med hånden på nederste del af maven ved afslutningen af kateterisationen sikrer en fuldstændig tømning af blæren.

- 7- Når blæren er helt tom, trækkes katetret forsigtigt ud.
- 8- Katetret kan nu lægges tilbage i beskyttelsesfolien og kasseres i henhold til gældende, lokale forskrifter. **D**

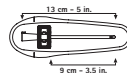


- Actreen® Mini Cath er produceret med en standard konnektor, som kan kobles med en urinpose f.eks B.Braun Medical Urimed® Bag.

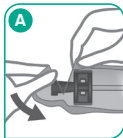


Selvkateterisation må kun udføres efter sundhedsfaglig vejledning/oplæring og kun i overensstemmelse med de givne anvisninger.

# EL Οδηγίες χρήσης



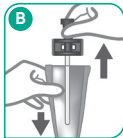
Οι ουροκαθετήρες διαλείποντος καθετηριασμού Actreen Mini ενδείκνυνται για διαλείποντα ουροκαθετηρισμό από γυναίκες ασθενείς με χρόνια κατακράτηση ούρων ή δυσλειτουργία της ούρησης. Ο καθετήρας Actreen Mini Cath είναι ένας έτοιμος προς χρήση, αποστειρωμένος, προλιπασμένος καθετήρας. Το λιπαντικό είναι με βάση το νερό και τη γλυκερίνη.



Για λόγους ασφαλείας και υγιεινής, σας συμβουλεύουμε να χρησιμοποιείτε το προϊόν το συντομότερο δυνατόν μετά το άνοιγμα.

## Προετοιμασία

1. Πριν το άνοιγμα ελέγξτε ότι το προϊόν είναι ανέπαφο και ότι το λιπαντικό είναι διασκορπισμένο σε όλο τον καθετήρα (σπικτός και με αφή έλεγχος).
2. Πλύνετε τα χέρια σας πολύ προσεκτικά πριν και μετά τον καθετηριασμό και πλύνετε επίσης την περιοχή των γεννητικών οργάνων όπου θα γίνει ο καθετηριασμός.
3. Απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα προς την πλευρά του συνδετικού σχίζοντας το στα σημεία που επισημαίνονται με ◀▶. **A**
4. Κρατήστε τον καθετήρα από την πλευρά του συνδετικού και απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα χωρίς να ακουμπήσετε τον καθετήρα. **B**



## Καθετηριασμός

5. Με το ένα χέρι ανοίξτε τα χείλη του κόλπου και με το άλλο τοποθετήστε τον καθετήρα μέσω της ουρήθρας ανοίγοντας την ουρήθρα και μέχρι την κύστη έως όπου αρχίσει η ούρηση. **C**
6. Χειροκίνητα πιέστε το κάτω μέρος της κοιλιάς σας έως το τέλος του καθετηριασμού αφού βεβαιωθείτε ότι η ούρηση τελείωσε.
7. Όταν η κύστη σας είναι εντελώς άδεια απαλά εξάγετε τον καθετήρα.
8. Ο καθετήρας κατόπιν τοποθετείται εντός του προστατευτικού καλύμματος και απορρίπτεται σύμφωνα με τις οδηγίες απόρριψης χρησιμοποιημένων ιατρικών ειδών. **D**

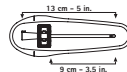


Το Actreen® Mini Cath περιλαμβάνει ένα τυποποιημένο συνδετικό το οποίο μπορεί να συνδεθεί με ουροσυλλέκτη, όπως τον B.Braun Medical Urimed® Bag.

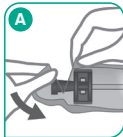


Ο αυτοκαθετηριασμός θα πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά κατόπιν ιατρικής συμβουλής και μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες που έχουν δοθεί.

# FI Käyttöohje



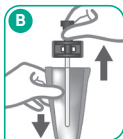
**Actreen® Mini kertakatetri naisille joilla on krooninen virtsan pidätysongelma tai rakon tyhjenemisongelma. Actreen® Mini Cath on valmiiksi liukastettu katetri, joka on heti valmis käytettäväksi, steriili, erityisesti naisille suunniteltu, sopii ajoittaiseen käyttöön. Liukaste on vesi ja glyseroli pohjainen.**



Turvallisuus ja hygienia syistä tuote tulisi käyttää mahdollisimman pian avaamisen jälkeen.

#### Ennakovalmistelut:

- 1- Tarkista ennen pussin avaamista, että pakkaus on ehjä ja liukaste tasaisesti levitetty katetrille (tarkistus visuaalisesti ja tunnustelemalla).
- 2- Pese kädet huolellisesti ennen katetrointia ja sen jälkeen, ja puhdista virtsaputken suu.
- 3- Poista yhdistäjän puoleinen suojaumuovi repäisemällä merkin kohdalta **A**.
- 4- Ota katetri ulos suoja-pakkauksesta pitämällä kiinni liitoskohdasta mutta älä koske sormin katetriin. **B**



#### Katetrointi:

- 5- Työnnä toisella kädellä häpyhuulet virtsa-aukon edestä pois ja toisella kädellä katetri varovasti virtsaputken kautta virtsarakkoon, niin että virtsa alkaa valua. **C**
- 6- Painele katetroinnin lopussa alavatsaa varmistaaksesi virtsarakon täydellisen tyhjenemisen.
- 7- Kun rakko on täysin tyhjä, poista katetri varovasti.
- 8- Tämän jälkeen voit laittaa katetrin takaisin suojaumuoviin ja hävittää sääntöjen mukaisesti. **D**

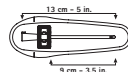


Actreen® Mini Cath sisältää universaalin standardin yhdistäjän jonka voi liittää virtsan keräyssiin, kuten B. Braun Medical Urimed Bag keräyssiin.

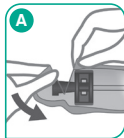


Itsekatetrointiin tarvitaan lääkärin suostumus. Käyttöohjeita on noudatettava huolellisesti.

# HU Használati utasítás



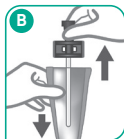
**Az Actreen® Mini intermittáló urológiai katéterek használata női betegeknél fellépő, krónikus vizeletürítési zavarok esetén javallott. Az Actreen® Mini Cath egy steril, sikósított, használatra kész katéter. A sikósító anyag víz és glicerin alapú.**



Biztonsági és higiéniai okokból a csomagolás felbontása után a termék lehető legrövidebb időn belüli felhasználása javasolt.

#### Előkészítés:

- 1- Mielőtt kinyitja a zacskót ellenőrizze a termék sértetlenségét és győződjön meg róla, hogy a sikósító anyag egyenletesen oszlik el a katéteren (ellenőrzés szemrevételezéssel és tapintással).
- 2- Mosson kezet nagyon alaposan a katéterezés előtt és után, és mossa meg a genitális területet.



- 3- A katéter csatlakozó felőli végén tépje le a védőfóliát a perforáció mentén **A** .
- 4- A csatlakozó segítségével vegye ki a katétert a védőfóliából, anélkül, hogy a katétert érintené. **B**



#### Katéterezés:

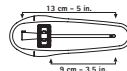
- 5- Egyik kézzel nyissa szét a szeméremajkakat, a másikkal finoman csúsztassa be a katétert a külső húgycsőnyíláson át a húgycsőbe egészen a húgyhólyagig, addig, amíg a vizelet folyni kezd. **C**
- 6- A katéterezés alatt kézzel folyamatosan nyomja az alhasát, annak érdekében, megbizonyosodjon a hólyag teljes kiürüléséről.
- 7- Amikor a húgyhólyag teljesen üres, finoman húzza ki a katétert.
- 8- A katétert visszahelyezheti a védőfóliából és így helyezheti el a hulladéktárolóba a helyi szabályozásnak megfelelően. **D**



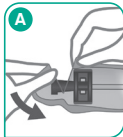
Az Actreen® Mini Cath egy szabványos csatlakozót tartalmaz, amely vizeletgyűjtő zsákokhoz, mint pl. a B. Braun Medical Urimed® zsákokhoz csatlakoztatható.

Az önkatéterezés csak orvosi javaslatra, és csak a kapott utasításoknak megfelelően végezhető.

# LV Lietošanas instrukcija



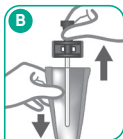
**Actreen® Mini katetru intermitējošai katetrizācijai lieto intermitējošai urīnpūšļa katetrizācijai sievietēm ar hronisku urīna aizturi. Actreen® Mini Cath ir sterils, lubricēts, lietošanai gatavs katetrs. Lubrikants ir uz ūdens un glicerīna bāzes.**



**A** Drošības un higiēnas nolūkos mēs iesakām izmantot katetru uzreiz pēc katetra iepakojuma atvēršanas.

### Sagatavošana:

- 1- Pirms atvēršanas pārbaudiet, vai izstrādājums ir neskarts, un pārlicinieties, ka lubrikants vienmērīgi pārklāj visu katetru (vizuāla un taktila pārbaude).
- 2- Pirms un pēc katetrizācijas ļoti rūpīgi nomazgājiet rokas, kā arī uroģenitālo apvidu.
- 3- Noņemiet aizsargpārklājumu no katetra savienojuma puses, noplēšot pie atzīmes **A**.
- 4- Turiet katetru pie savienojuma, lai izņemtu to no aizsargpārklājuma, nepieskaroties katetram. **B**



### Katetrizācija:

- 5- Ar vienu roku atpļēst mazās kaunuma lūpas un ar otru roku uzmanīgi ievadiet katetru caur urīnizvadkanāla atveri urīnizvadkanālā, līdz tas sasniedz urīnpūsli un sāk noplūst urīns. **C**
- 6- Katetrizācijas beigās ar roku uzspiežot vēdera lejasdaļai, tiks nodrošināts, ka urīnpūslis ir pilnīgi iztukšots.
- 7- Kad urīnpūslis ir pilnīgi tukšs, lēnām izvelciet katetru.
- 8- Pēc tam katetru var uzmanīgi ievietot atpakaļ aizsargpārklājā un iznīcināt atbilstoši vietējiem spēkā esošajiem norādījumiem. **D**



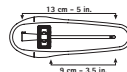
Actreen® Mini Cath ir aprīkots ar standarta savienotāju, kas ir savienojams ar ūrīna savākšanas maisu, tādu kā B Braun Medical Urimed® Bag.



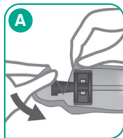
Paškatetrizāciju drīkst veikt tikai medicīniskā uzraudzībā un tikai saskaņā ar sniegtajiem norādījumiem.



# MS Arahan penggunaan



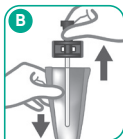
Kateter Sementara Air Kencing Actreen® (Actreen® Mini Intermittent Urinary Catheters) diindikasikan untuk pengkateteran sementara air kencing pada pesakit wanita yang menghidap masalah air kencing tertahan kronik atau masalah membuang air kencing. Actreen® Mini Cath ialah kateter steril, berpelincir dan sedia untuk digunakan. Pelincir berasaskan air dan gliserin.



Atas sebab keselamatan dan kebersihan, anda dinasihatkan supaya menggunakan produk secepat mungkin selepas ia dibuka.

#### Penyediaan:

- 1- Sebelum membuka produk, periksa produk berada dalam keadaan baik dan pelincir diratakan pada keseluruhan kateter (pemeriksaan menggunakan penglihatan dan sentuhan).
- 2- Cuci tangan anda dengan teliti sebelum dan selepas pengkateteran, serta cuci kawasan genitourinari.



- 3- Tanggalkan penutup pelindung pada bahagian penyambung kateter dengan mengoyakkan pada tanda **A**.
- 4- Pegang kateter pada penyambung untuk menanggalkan penutup pelindung tanpa menyentuh kateter.. **B**



#### Pengkateteran:

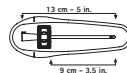
- 5- Gunakan sebelah tangan untuk merenggangkan labia. Gunakan sebelah tangan lagi untuk memasukkan kateter perlahan-lahan melalui bukaan uretra ke dalam uretra sampai ke pundi kencing, sehingga urin mula mengalir. **C**
- 6- Tekan secara manual pada bahagian bawah perut menghala ke hujung pengkateteran akan memastikan pundi kencing dikosongkan sepenuhnya.
- 7- Apabila pundi kencing kosong sepenuhnya, tarik keluar kateter secara perlahan-lahan.
- 8- Kemudian, kateter boleh ditempatkan semula dalam penutup pelindung dan dibuang mengikut peraturan tempatan semasa. **D**



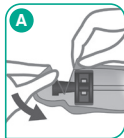
Actreen® Mini Cath merangkumi penyambung standard yang boleh disambungkan ke beg pengumpulan air kencing, seperti beg B.Braun Medical Urimed®.

**!** Pengkateteran sendiri hanya boleh dibuat mengikut nasihat perubatan dan menurut arahan yang diberikan.

# NO Bruksanvisning



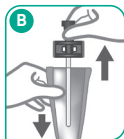
**Actreen® Mini Intermitterende Urinkateter til intermitterende urinkateterisering av kvinner med kronisk urinretensjon eller dysfunksjon. Actreen® Mini Cath er et sterilt, prelubriert kateter, klart til bruk. Lubrikeringen er basert på vann og glyserin.**



Av sikkerhets- og hygieniske grunner anbefaler vi at produktet blir brukt så snart som mulig etter åpning.

### Klargjøring:

- 1 – Kontroller at emballasjen er intakt (visuelt og ved berøring) før kateteret åpnes. Kontroller også at gelen er jevnt fordelt over kateteret.
- 2 – Vask hendene grundig før og etter kateterisering, og rengjør området rundt urinrørets åpning.
- 3 – Fjern beskyttelsesfolien rundt kateterkoplingen ved å rive ved merket. ◀▶ **A**
- 4 – Hold i kateterkoplingen og ta kateteret ut av beskyttelsesfolien uten å røre kateteret med fingrene. **B**



### Kateterisering:

- 5 – Med den ene hånden spres labia og med den andre føres kateteret forsiktig gjennom urinrørets åpning og opp i blæren, til urin begynner å renne. **C**
- 6 – Et trykk med hånden på den nederste del av magen ved avslutningen av kateteriseringen sikrer at blæren tømmes helt.
- 7 – Trekk kateteret forsiktig ut når blæren er helt tomt.
- 8 – Kateteret kan nå legges tilbake i beskyttelsesfolien og kastes i henhold til gjeldende, lokale bestemmelser. **D**

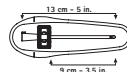


Actreen® Min Cath inkluderer en kateterkonnektor som passer til standard urinoppsamlingsposer, som for eksempel B.Braun Medical Urimed® urinposer.

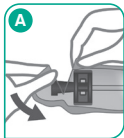


Selvkateterisering må utføres kun under medisinsk veiledning og kun i overensstemmelse med instruksjonene.

# PL Instrukcja użycia



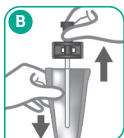
**Actreen® Mini to jednorazowe cewniki urologiczne przeznaczone do przerywanego cewnikowania dróg moczowych przez pacjentki z przewlekłym zatrzymaniem moczu lub mikcją zwieraczy. Actreen® Mini Cath to sterylny, pokryty hydrofilowym lubrykantem, gotowy do użycia cewnik. Skład lubrykantu oparty jest na bazie wody i gliceryny.**



Ze względów bezpieczeństwa i higienicznych, radzimy używać produktu w możliwie najkrótszym czasie po otwarciu.

#### Przygotowanie:

- 1- Przed otwarciem torebki, sprawdzić, czy opakowanie nie zostało naruszone i upewnić się, że cewnik jest równomiernie pokryty substancją smarującą (sprawdzenie wzrokowe i dotykiem).
- 2- Dokładnie umyć ręce przed i po wykonaniu cewnikowania; umyć okolice cewki moczowej.
- 3- Zdejmij zabezpieczającą cewnik foliową osłonkę na wysokości łącznika poprzez rozdarcie na lini perforacji ◀▶ **A**
- 4- Ująć cewnik za złączkę, celem wyjęcia go z osłony, bez dotykania samego cewnika palcami.



#### Cewnikowanie:

- 5- Jedną ręką, rozsunąć wargi sromowe, celem odsłonięcia zewnętrznego ujścia cewki moczowej, drugą ręką wprowadzić delikatnie cewnik do cewki moczowej, aż do pęcherza, do chwili wystąpienia wypływu moczu. **C**
- 6- Ręczny ucisk na podbrzusze pod koniec cewnikowania zagwarantuje całkowite opróżnienie pęcherza moczowego.
- 7- Po opróżnieniu pęcherza delikatnie wycofaj cewnik.
- 8- W trakcie usuwania cewnika, umieść go ponownie w osłonie, a następnie, zgodnie z przepisami, wyrzuc do pojemnika na odpady medyczne. **D**

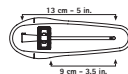


Actreen® Mini Cath zawiera standardowy łącznik, który można podłączyć do worka na mocz, takiego jak B.Braun Medical Urimed® Bag.

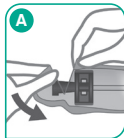


Samocewnikowanie powinno być zlecone przez lekarza i wykonywane zgodnie z powyższą instrukcją.

# PT Instruções de uso



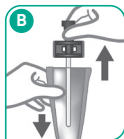
**Actreen® Mini Intermittent Urinary Catheters, é um cateter especificamente concebido para as mulheres indicado na cateterização urinária intermitente, com retenção urinária crónica, ou miccional. Actreen® Mini Cath é um sonda/cateter esterilizado, pré-lubrificado e pronto a usar. O lubrificante é à base de água e glicerina.**



Devido a medidas de segurança e de higiene, aconselhamos a utilização deste produto no mais curto espaço de tempo possível, após a sua abertura.

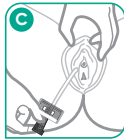
### Preparação:

- 1- Antes de abrir o blister, verifique a integridade da embalagem certificando-se, previamente, que o lubrificante está repartido de forma uniforme sobre a sonda (verificação visual e táctil).
- 2- Lave as mãos cuidadosamente antes e após a cateterização, bem como a área genito-urinária.
- 3- Remova a cobertura protectora no lado do conector do cateter, puxando pelo lado da marca existente para o efeito <math>\blacktriangleleft\blacktriangleright</math>. **A**
- 4- Segurar a sonda pelo conector para a desprender do seu invólucro protector sem tocar na sonda com os dedos. **B**



### Cateterização:

- 5- Com uma mão, afastar os lábios para expor o meato urinário. Com a outra mão, inserir com cuidado a sonda na uretra até à bexiga, até que a urina comece a correr. **C**
- 6- Pressione a parte de baixo do abdómen até ao final do procedimento, para se assegurar de que a bexiga fica completamente vazia.
- 7- Quando a bexiga estiver completamente vazia, retire cuidadosamente o cateter.
- 8- O cateter pode agora ser discretamente substituído na sua cobertura protectora e descartado de acordo com as normas e regulamentos em vigor. **D**

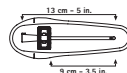


O Actreen® Mini Cath inclui um conector universal que é conectável a um saco de recolha de urina, tal como o B.Braun Medical Urimed®/Bag.

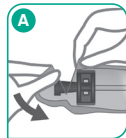


A auto-cateterização só deverá ser efectuada sob aconselhamento médico e de acordo com as instruções fornecidas.

# RO Instrucțiuni de folosire



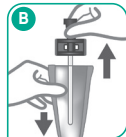
Cateterul Urinare Intermitente Actreen® Mini, sunt indicate pentru cateterizarea intermitentă a pacienților de sex feminin cu retenție urinară cronică sau pentru evacuare de necesitate. Cateterul Actreen® Mini este un cateter steril, pre-lubrifiat, gata de utilizare. Lubrifiant pe bază de glicerină și apă.



Din motive de siguranță și igienă, vă sfătuim să folosiți produsul în cel mai scurt timp după deschiderea ambalajului.

#### Mod de pregătire:

- 1 - Înainte de deschidere, verificați dacă produsul este intact și asigurați-vă că lubrifianțul este distribuit uniform pe cateter (inspecție vizuală și tactilă).
- 2 - Spălați-vă mâinile cu atenție înainte și după cateterizare, și spălați zona genito-urinară.
- 3 - Îndepărtați învelișul protector de pe partea conectorului cateterului, prin rupere la marcaji.



- 4 - Țineți cateterul de conector pentru a-l scoate din învelișul protector fără a atinge cateterul.

#### Cateterizare:

- 5 - Cu o mână, depărtați labiile și cu cealaltă, introduceți delicat cateterul prin orificiul uretral în uretră și până la vezica urinară, până când urina începe să curgă.
- 6 - Presiunea manuală de pe abdomenul inferior înspre sfârșitul cateterizării va asigura că vezica a fost complet golită.
- 7 - Când vezica este complet goală, retrageți ușor cateterul.
- 8 - Cateterul poate fi apoi eliminat discret, prin retragere, introducerea în învelișul de protecție și eliminat în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

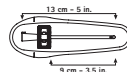


Actreen® Mini Cath include un conector standardizat care se poate conecta la o pungă de colectare a urinei, cum ar fi B.Braun Medical Urimed® Bag.

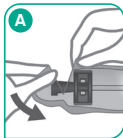


Auto-cateterizarea trebuie efectuată numai la sfatul medicului și numai în conformitate cu instrucțiunile date.

# RU Инструкция по применению



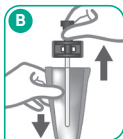
Астреен мини Кэт - урологические катетеры показаны при интерметтирующей катетеризации мочевого пузыря для пациенток с хронической задержкой мочи или нарушением мочеиспускания. Астреен мини Кэт представляет собой стерильный, предварительно смазанный катетер, готовый к использованию. Лубрикант на основе воды и глицерина.



В целях соблюдения мер безопасности и гигиены рекомендуется использовать катетер сразу после вскрытия упаковки.

## Подготовка:

- 1- Перед открытием пакета проверьте целостность упаковки и убедитесь, что лубрикант равномерно распределен по всему катетеру (визуальный и тактильный контроль).
- 2- Тщательно вымойте руки перед катетеризацией и по окончании этой процедуры. Помимо этого, необходимо тщательно обработать мочеоловую область пациента.
- 3- Вскройте упаковку со стороны коннектора по линии разрыва. ◀▶ . **A**
- 4- Чтобы извлечь катетер, не дотрагиваясь до него пальцами, возьмите коннектор и вытащите его из упаковки. **B**



## Использование:

- 5- Одной рукой раздвиньте половые губы, чтобы открыть отверстие канала, другой плавно введите катетер в мочеиспускательный канал до мочевого пузыря, пока не начнет поступать моча. **C**
- 6- Убедитесь, что мочевой пузырь полностью опорожнен, аккуратно извлеките катетер из уретры.
- 7- Затем утилизируйте катетер, предварительно поместив его обратно в упаковку. **D**

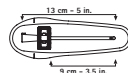


К Астреен мини Кэт имеет стандартный коннектор для соединения с мешком-мочеприемником, например, с Уримед Бэгом производства Б.Браун Медикал.

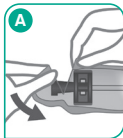


**Самокатетеризация должна выполняться под медицинским контролем в соответствии с прилагаемой инструкцией.**

# SK Návod na použitie



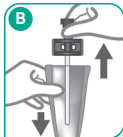
Actreen® Mini intermitentné urinálne katétre sú určené na intermitentnú močovú katetrizáciu u žien s chronickou retenciou moču alebo problémami s vyprázdňovaním. Actreen® Mini Cath je sterilný, lubrikovaný katéter, pripravený na okamžité použitie. Lubrikant je na báze vody a glycerínu.



Z bezpečnostných a hygienických dôvodov, doporučujeme použitie pomôcky čo najskôr po otvorení.

#### Príprava:

- 1- Pred otvorením obalu skontrolujte jeho neporušenosť a vopred sa uistite, že lubrikačný gél je na katétri rovnomerne rozotretý (vizuálna a dotyková kontrola).
- 2- Pred a po autokatetrizácii si dôkladne umyte ruky a očistite oblasť v okolí vyústenia močovej rúry.



- 3 - Odstráňte ochranný obal na strane konektora katétra tak, že vrecko na označenom mieste roztrhnete **A**.
- 4- Uchopte katéter za konektor a vyberte ho z ochranného obalu bez toho, aby ste sa dotýkali samotného katétra. **B**

#### Cievkovanie:

- 5- Jednou rukou roziahnite pysky ohanbia a odhalte tak ústie močovej trubice. Druhou rukou potom opatrne zavedte katéter do močovej trubice tak hlboko, aby prenikol do močového mechúra a začal odvádzať moč. **C**
- 6- Ku koncu autokatetrizácie zľahka zatlačte na podbruško, čím podporíte kompletné vyprázdnenie.
- 7- Keď prestane moč vytekať, jemne vytiahnite katéter.
- 8- Z dôvodu diskrétnosti použitý katéter pred znehodnotením vráťte do ochranného obalu a zlikvidujte podľa miestnych predpisov. **D**

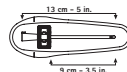


Actreen® Mini Cath obsahuje štandardizovaný konektor, ktorý je možné pripojiť k zbernému močovému vrecku, ako je napríklad vrecko B.Braun Medical Urimed®.

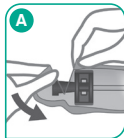


Autokatetrizácia môže byť vykonávaná iba so súhlasom lekára a je dôležité presne dodržiavať návod na použitie.

# sv Bruksanvisning



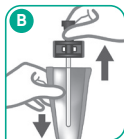
Actreen® Mini Intermittenta Urinkateterar är indikerade för intermittent urinkateterisering av kvinnliga patienter med kronisk urinretention. Actreen® Mini Cath är en steril, för-lubricerad kateter, färdig att använda. Lubrikanten är vatten- och glycerinbaserad.



Av säkerhets- och hygieniska skäl rekommenderar vi att använda produkten inom kortast möjliga tid efter öppnandet.

### Förberedelse:

- 1- Kontrollera att förpackningen är oskadad innan du öppnar den. Försäkra dig om att gelen som ligger runt själva katetern är jämnt fördelat på katetern (taktil och okulär kontroll).
- 2- Tvätta händerna mycket omsorgsfullt före och efter katetreringen och tvätta underlivet.
- 3- Ta bort skyddshöljet vid kopplingsdelen på katetern genom att riva vid markeringen



- 4- Greppa katetern i plastkonnektern för att ta ut den ur höljet, utan att vidröra den del av katetern som skall föras in i urinledaren med fingrarna. **B**



### Kateterisering:

- 5- Särå på blygdläpparna med ena handen för att lokalisera urinrörets mynning. För försiktig in katetern i urinröret med den andra handen tills den når urinblåsan och urin utsöndras. **C**
- 6- Tryck med handen på underlivet mot slutet av katetreringen för att vara säker på att urinblåsan töms helt.
- 7- Dra varsamt ut katetern då du är säker på att urinblåsan är helt tom.



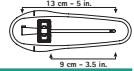
- 8- Lägga tillbaka katetern i skyddshöljet som sedan kasseras enligt gällande lokala föreskrifter. **D**
- Actreen® Mini Cath har en standardiserad konnekter som kan kopplas till en urinuppsamlingspåse, så som B.Braun Medical Urimed® Bag.



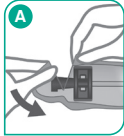
Självkateterisering ska utföras endast efter läkarutlåtande och enligt bruksanvisningen.



# TR Kullanım Kılavuzu



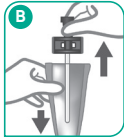
**Actreen® Mini İntermitant İdrar Kateterleri kronik idrar retansiyonu veya boşaltma fonksiyon bozukluğu olan kadın hastalarda aralıklı üriner kateterizasyonda endikedir. Actreen® Mini Cath steril, kayganlaştırıcı sürülmüş, kullanıma hazır kateter. Lubrikant su ve gliserin bazlıdır.**



Hasta güvenliği ve hijyenik sebeplerle ürünü açtıktan sonra kısa süre içinde kullanmanızı öneriyoruz.

### Hazırlama:

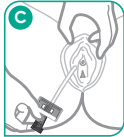
- 1- Paketin açılmasından önce, ambalajın bütünlüğünü kontrol edin ve önceden kayganlaştırıcının sonda üzerinde eşit bir şekilde dağılmış olmasından emin olun (görsel ve dokunsal kontrol).
- 2- Kateterizasyondan önce ve sonra ellerinizi dikkatlice yıkayın ve ürogenital bölgeyi temizleyin.
- 3- İşaretlenen yeri yırtarak kateter konnektöründeki koruyucu kılıfı çıkarınız.



- 4- Kateteri elinizle dokunmadan koruyucu kılıfını çıkarmak için kateteri birleştirme yerinden tutun.

### Sondalama:

- 5- Bir elinizle idrar kanalını açmak için dudakları açın, diğer elinizle kateteri idrar akmaya başlayana kadar, mesaneye kadar idrar yoluna yerleştirin.
- 6- Alt karın kısmının kateter ucuna doğru el ile bastırılması, mesanenin tamamen boşaltılmasını sağlar.
- 7- Mesane tamamen boşaldığında kateteri nazikçe geri çekin.
- 8- Kateteri yavaşça koruyucu kılıfın içine yerleştirin ve mevcut yerel yöntemlere göre atın.



Actreen® Mini Cath, B.Braun Medical Urimed® Bag (Torba) gibi bir idrar toplama torbasına bağlanabilen standart bir konnektör içerir.



Kendi kendine kateterizasyon ancak doktor tavsiyesiyle ve verilen talimatlara uygun olarak yapılmalıdır.



EN	Warning: Do not use if the pack is opened or damaged.	EN	Use by
DE	Warnhinweis: Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.	DE	Verwendbar bis
ES	Advertencia: No usar si el embalaje está abierto o roto.	ES	Fecha de caducidad
FR	Avertissement : Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.	FR	Date limite d'utilisation
IT	Avvertenza: Non utilizzare se la confezione risulta aperta o danneggiata.	IT	Data di scadenza
NL	Waarschuwing: Niet gebruiken als de verpakking geopend of beschadigd is.	NL	Uiterste gebruiksdatum
AR	تحذير: لا تستخدم إذا كنت العبوة مفتوحة أو متضررة	AR	تاريخ انتهاء الصلاحية
BG	Предупреждение: Не използвайте, ако пакета е бил отворен или увреден.	BG	Използвайте до
CA	Avertissement : Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.	CA	Date limite d'utilisation
CS	Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno.	CS	Použit do data
DA	Advarsel: Benyt ikke pakken hvis åben eller beskadiget.	DA	Anvendes inden
EL	Προειδοποίηση: Να μην χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία τον είναι ανοικτή ή κατεστραμμένη.	EL	Ημερομηνία λήξης
FI	Varoitus: Älä käytä mikäli pakkaus on avattu tai vahingoittunut.	FI	Käytettävä ennen
HU	Figyelmeztetés: Ne használja, ha a csomagolás vagy nyitott.	HU	Felhasználható
LV	Bīdīnājums! Nelietot, ja iepakojums bijis atvērts vai ir bojāts.	LV	Izlietot līdz
MS	Amaran: Jangan guna sekiranya pek terbuka atau rosak.	MS	Guna sebelum
NO	Advarsel: Skal ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller skadet.	NO	Holdbar til
PL	Ostrzeżenie: Nie używać produktu, którego opakowanie było otwarte lub uszkodzone.	PL	Użyć przed
PT	Aviso: Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada.	PT	Utilizar até
RO	Atenție: nu utilizați dacă ambalajul este deschis sau deteriorat.	RO	A se utiliza înainte de
RU	Не использовать, если первичная упаковка повреждена.	RU	Использовать до
SK	Výstraha: Nepoužívajte ak je balenie otvorené alebo poškodené.	SK	Spotrebujte do
SV	Warning: Använd inte produkten om förpackningen är öppnad eller skadad.	SV	Används senast
TR	Uyarı: Paket açılmış ya da hasar görmüş ise kullanmayınız.	TR	Son kullanma tarihi



EN	Do not reuse
DE	Nicht wiederverwenden
ES	No reutilizar
FR	Ne pas réutiliser
IT	Non riutilizzare
NL	Voor éénmalig gebruik
AR	للاستخدام مرة واحدة فقط
BG	Не употребявайте повторно
CA	Ne pas réutiliser
CS	Nepoužívat opětvorně
DA	Til engangsbrug
EL	Για μία μόνο χρήση
FI	Älä käyttää uudelleen
HU	Ne használja fel újra
LV	Vienreizējai lietošanai
MS	Jangan guna semula
NO	Kun til engangsbruk
PL	Nie stosować ponownie
PT	Não reutilizar
RO	Nu reutilizați
RU	Для однократного использования
SK	Opätovne nepoužívať
SV	För engångsbruk
TR	Tek kullanımlık

EN	Consult instructions for use
DE	Gebrauchsanweisung beachten
ES	Ver las instrucciones de uso
FR	Consulter les précautions d'emploi
IT	Leggere le istruzioni per l'uso
NL	Lees voor gebruik de bijsluiter
AR	راجع تعليمات الاستخدام
BG	Вижте указанията за употреба
CA	Consulter les précautions d'emploi
CS	Čtěte návod k použití
DA	Se brugsvejledning
EL	Βλέπε οδηγίες χρήσης
FI	Katso käyttöohje
HU	Lásd a használati útmutató!
LV	Skatīt lietošanas instrukciju
MS	Rujuk arahan penggunaan
NO	Se bruksanvisning
PL	Przed zastosowaniem zapoznać się z instrukcją użycia
PT	Ver as instruções de utilização
RO	Consultați instrucțiunile de utilizare
RU	Смотрите инструкцию по применению
SK	Pozri návod na použitie
SV	Se bruksanvisningen
TR	Kullanım kılavuzuna bakınız

EN	Manufacturer
DE	Hersteller
ES	Fabricante
FR	Fabricant
IT	Produttore
NL	Fabrikant
AR	للمصنِّع
BG	Производител
CA	Fabricant
CS	Výrobce
DA	Producent
EL	Κατασκευαστής
FI	Valmistaja
HU	Gyártó
LV	Ražotājs
MS	Pengeluar
NO	Produsent
PL	Producent
PT	Fabricante
RO	Producătorul
RU	Изготовитель
SK	Výrobca
SV	Tillverkare
TR	Üretici

## STERILE



EN	Sterilized using irradiation	EN	Keep away from sunlight and heat
DE	Strahlen-sterilisiert	DE	Vor Sonnenlicht und Hitze schützen
ES	Esterilizado mediante irradiación	ES	Consérvese protegido de la luz solar y del calor
FR	Stérilisé par irradiation	FR	Conserver à l'abri de la lumière du soleil - Craint la chaleur
IT	Sterilizzato per irradiazione	IT	E lontano da fonti di calore
NL	Gesteriliseerd door middel van gammastraling	NL	Op een droge en donkere plaats bewaren
AR	مُعقمة باستخدام الإشعاع	AR	أبقها بعيداً عن أشعة الشمس والحرارة
BG	Стерилизирано чрез облъчване.	BG	Слънчева светлина на хладно и сухо място
CA	Stérilisé par irradiation	CA	Conserver à l'abri de la lumière du soleil - Craint la chaleur
CS	Sterilizováno ozářením	CS	Chránít před slunečním zářením. Chraňte před teplem
DA	Steriliseret ved beta sterilisation	DA	Undgå opbevaring i direkte sollys og varme
EL	Αποστειρώνεται με χρήση ακτινοβολίας	EL	Να διατηρείται μακριά από το ηλιακό φως και τη θερμότητα
FI	Steriloitu säteilytyksellä	FI	Suojaa auringonvalolta ja kuumuudelta
HU	Sugárzással sterilizálva	HU	Napfénytől és hőtől távol tartandó
LV	Sterilizēts izmantojot apstarošanu	LV	Sargāt no tiešiem saules stariem un siltuma
MS	Disterilkan dengan iradiasi	MS	Jauhkan daripada cahaya matahari dan haba
NO	Sterilisert ved stråling.	NO	Oppbevares beskyttet mot sollys og varme
PL	Steryliżowane za pomocą promieniowania.	PL	Przechowywać z dala od światła słonecznego oraz ciepła
PT	Esterilização por radiação	PT	Protegido do calor e da luz solar directa
RO	Sterilizare prin iradiere	RO	Departa de lumina directă a soarelui și căldură
RU	Радиационная стерилизация	RU	Не допускать воздействия солнечного света
SK	Sterilizované použitím žiarenia	SK	Chrániť pred slnkom. Chráňte pred teplom
SV	Steriliserad med strålning	SV	Skydda mot direkt solljus och värme
TR	İşin ile sterilize edilmiştir	TR	Güneş ışığından ve sıcaktan korununuz

**REF**

<b>EN</b>	Keep dry
<b>DE</b>	Trocken aufbewahren
<b>ES</b>	Consérvese en lugar fresco y seco
<b>FR</b>	Craint l'humidité
<b>IT</b>	Conservare in luogo asciutto
<b>NL</b>	Bewaar op een koele
<b>AR</b>	أبقها جافة
<b>BG</b>	Съхранявайте превръзките защитени от пряка
<b>CA</b>	Craint l'humidité
<b>CS</b>	Chránit před vlhkem
<b>DA</b>	Opbevares køligt og tørt
<b>EL</b>	Να διατηρείται στεγνός
<b>FI</b>	Säilytettävä viileässä ja kuivassa
<b>HU</b>	Hűvös száraz helyen tárolja
<b>LV</b>	Uzglabāt sausā vietā
<b>MS</b>	Pastikan kering
<b>NO</b>	Oppbevares tørt
<b>PL</b>	Nie przechowywać w miejscu wilgotnym
<b>PT</b>	Guardar em local fresco e seco
<b>RO</b>	A se depozita într-un loc uscat și răcoros
<b>RU</b>	Беречь от влаги
<b>SK</b>	Uchovávať v suchu
<b>SV</b>	Förvaras svalt och torrt
<b>TR</b>	Kuru yerde saklayınız

**LOT**

<b>EN</b>	Catalogue number	<b>EN</b>	Batch code
<b>DE</b>	Artikelnummer	<b>DE</b>	Chargennummer
<b>ES</b>	Número de referencia	<b>ES</b>	Número de lote
<b>FR</b>	Référence catalogue	<b>FR</b>	Code de lot
<b>IT</b>	Codice prodotto	<b>IT</b>	Numero di lotto
<b>NL</b>	Artikelnummer	<b>NL</b>	Chargennummer
<b>AR</b>	رقم الكatalog	<b>AR</b>	رقم الدفعة
<b>BG</b>	Код на продукта	<b>BG</b>	Партида №
<b>CA</b>	Référence catalogue	<b>CA</b>	Code de lot
<b>CS</b>	Katalogové číslo	<b>CS</b>	Číslo šarže
<b>DA</b>	Varenr	<b>DA</b>	Batch nr.
<b>EL</b>	Αριθμός καταλόγου	<b>EL</b>	Αριθμός παρτίδας
<b>FI</b>	Tuotenumero	<b>FI</b>	Eränumero
<b>HU</b>	Termékkód	<b>HU</b>	Eränumero
<b>LV</b>	Artikula numurs	<b>LV</b>	Sērijas numurs
<b>MS</b>	Nombor katalog	<b>MS</b>	Kod kelompok
<b>NO</b>	Artikkelnummer	<b>NO</b>	Batch-nummer
<b>PL</b>	Numer katalogowy	<b>PL</b>	Nr serii
<b>PT</b>	Referência do produto	<b>PT</b>	Lote
<b>RO</b>	Cod produs	<b>RO</b>	Număr lot
<b>RU</b>	Арт.-№	<b>RU</b>	Номер серии
<b>SK</b>	Katalógové číslo	<b>SK</b>	Číslo šarže
<b>SV</b>	Produktkod	<b>SV</b>	Batchnummer
<b>TR</b>	Ürün kodu	<b>TR</b>	Lot numarası

**MD****CH REP**

**EN** Date of manufacture  
**DE** Herstellungsdatum  
**ES** Fecha de fabricación  
**FR** Date de fabrication  
**IT** Data di produzione  
**NL** Fabricage datum  
**AR** تاريخ التصنيع  
**BG** Дата на производство  
**CA** Date de fabrication  
**CS** Datum výroby  
**DA** Produktionsdato  
**EL** Ημερομηνία παραγωγής  
**FI** Valmistuspäivä  
**HU** Gyártás ideje  
**LV** Izgatavošanas datums  
**MS** Tarikh pembuatan  
**NO** Produksjonsdato  
**PL** Data produkcji  
**PT** Data de fabrico  
**RO** Data fabricației  
**RU** Дата изготовления  
**SK** Dátum výroby  
**SV** Tillverkningsdatum  
**TR** İmalat Tarihi

**EN** Medical Device  
**DE** Medizinprodukt  
**ES** Producto sanitario  
**FR** Dispositif médical  
**IT** Dispositivo Medico  
**NL** Medisch hulpmiddel  
**AR** جهاز طبي  
**BG** Медицинско изделие  
**CA** Dispositif médical  
**CS** Zdravotnický prostředek  
**DA** Medicinsk udstyr  
**EL** Ιατρική συσκευή  
**FI** Lääkinnällinen laite  
**HU** Orvosteknikai eszköz  
**LV** Mediciniskā ierīce  
**MS** Peranti perubatan  
**NO** Medisinsk utstyr  
**PL** Wyrób Medyczny  
**PT** Dispositivo Médico  
**RO** Dispozitiv medical  
**RU** Медицинское изделие  
**SK** Zdravotnícka pomôcka  
**SV** Medicinteknisk produkt  
**TR** Tıbbi Cihaz

**EN** Swiss representative  
**DE** Schweizer Bevollmächtigte  
**ES** Representante autorizado en Suiza  
**FR** Mandataire suisse  
**IT** Mandatario svizzero  
**NL** Zwitserse gemachtigde  
**AR** ارس‌يوس يف دم‌ت‌عم‌ل‌ا لث‌م‌م‌ل‌ا  
**BG** Упълномощен представител за Швейцария  
**CA** Mandataire suisse  
**CS** Zplnomocněný zástupce pro Švýcarsko  
**DA** Autoriseret repræsentant i Schweiz  
**EL** Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία  
**FI** Sveitsin valtuutettu edustaja  
**HU** Meghatalmazott képviselő Svájcban  
**LV** Šveices pilnvarotais pārstāvis  
**MS** Wakil Switzerland  
**NO** Autorisert representant i Sveits  
**PL** Uposażniony przedstawiciel na teren Szwajcarii  
**PT** Mandatário suíço  
**RO** Reprezentant autorizat în Elveția  
**RU** Официальный представитель в Швейцарии  
**SK** Splnomocnený zástupca vo Švajčiarsku  
**SV** Auktoriserad representant i Schweiz  
**TR** İsviçre yetkili temsilcisi

**EN** Importer  
**DE** Importeur  
**ES** Importador  
**FR** Importateur  
**IT** Importatore  
**NL** Importeur  
**AR** دروت‌س‌م‌ل‌ا  
**BG** вносител  
**CA** Importateur  
**CS** Dovožce  
**DA** Importør  
**EL** Εισαγωγέας  
**FI** Maahantuojia  
**HU** Importőr  
**LV** Importuotojas  
**MS** Pengimport  
**NO** Importør  
**PL** Importer  
**PT** Importador  
**RO** Importator  
**RU** Импортёр  
**SK** Dovožca  
**SV** Importör  
**TR** İthalatçı



- EN** **Warning:** Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.
- DE** **Warnhinweis:** Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.
- ES** **Advertencia:** La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.
- FR** **Avertissement :** La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures ou des maladies potentiellement mortelles.
- IT** **Avvertenza:** Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/ o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o morte del paziente.
- NL** **Waarschuwing:** Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionaliteit van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.
- AR** تحذير: إعادة استخدام الأجهزة المخصصة للاستخدام مرة واحدة يشكل خطرًا محتملاً على المريض أو للمستخدم. وقد يتسبب ذلك في تلوث وألضع القدرة الوظيفية للجهاز. قد يؤدي تلوث الجهاز وألضع وظيفته إلى إصابة أو مرض أو وفاة للمريض.
- BG** Предупреждение: Повторната употреба на изделия за еднократна употреба създава потенциален риск за пациента или ползвателя. Това може да доведе до замърсяване и/или нарушения при функционалната способност.
- CA** **Avertissement :** La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures ou des maladies potentiellement mortelles.
- CS** **Varování:** Opětovné použití zdravotnických prostředků určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti pomůcky, což může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.
- DA** **Advarsel:** Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af og/eller reduceret funktion i remediet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.
- EL** Προειδοποίηση: Η επαναχρησιμοποίηση διατάξεων μιας χρήσης εγκυμονεί κίνδυνο για τον ασθενή ή το χρήστη. Ενδέχεται να προξενήσει μόλυνση ή/και βλάβη λειτουργικότητας. Η μόλυνση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα της διάταξης ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.
- FI** **Varoitus:** Kertakäyttötutotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen.

---

Laitteen kontaminoituminen ja/tai rajoittunut toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.

**HU** **Figyelmeztetés:** Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználáskor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.

**LV** **Bridinājums!** Atkārtota vienreiz lietojamas ierīces izmantošana pacientam vai lietotājam rada potenciālu risku. Tas var izraisīt bakteriālu piesārņojumu un/vai funkcionēšanas traucējumus. Ierīces piesārņojums un/vai funkcionēšanas traucējumi var pacientam radīt kaitējumu, izraisīt slimību vai nāvi.

**MS** **Amaran:** Penggunaan semula peranti kegunaan tunggal mungkin mewujudkan risiko pada pesakit atau pengguna. Ia boleh mengakibatkan pencemaran dan/atau menjejaskan keupayaan fungsi alat. Pencemaran dan/atau fungsi terhad alat boleh mengakibatkan kecederaan, penyakit atau kematian pada pesakit.

**NO** **Advarsel:** Gjenbruk av engangsutstyr medfører potensiell risiko for pasienten. Det kan føre til kontaminering og/eller redusert funksjon.  
**PL** **Ostrzeżenie:** Ponowne zastosowanie urządzeń jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do skażenia i/lub upośledzenia funkcjonowania. Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność urządzenia może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta.

**PT** **Aviso:** A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.

**RO** **Avertisment:** Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință creează un risc potențial pentru pacient sau utilizator. Aceasta poate duce la contaminarea și/sau afectarea capacității funcționale. Contaminarea și/sau funcționalitatea limitată a dispozitivului poate duce la rănirea, îmbolnăvirea sau moartea pacientului.

**RU** Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов и медперсонала. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей. Заражение и/или ограниченная функциональность устройства могут повлечь за собой ущерб, заболевание или смерть пациента.

**SK** **Výstraha:** Opakovaným používaním jednorazových zdravotníckych pomôcok vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti pomôcky. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť pomôcky môžu viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.

**SV** **Varning:** Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.

**TR** **Uyarı:** Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanılması hasta veya kullanıcı için potansiyel risk oluşturur. Kontaminasyonu ve/veya fonksiyonel kapasitede bozulmaya neden olabilir. Kontaminasyon ve/veya cihazın fonksiyonunun kısıtlanması hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne neden olabilir.

---





# Notes

---

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....